

PEMT, NMT, TA : PARFAITEMENT LES CONNAÎTRE POUR EN TIRER LE MEILLEUR PARTI, SANS JAMAIS LES SUBIR

3DS est une agence de traduction internationale devenue légitimement organisme de formation grâce à son positionnement stratégique entre traducteurs et clients

PUBLIC

- Traducteurs/Réviseurs débutants novices en termes de traduction neuronale/automatique
- Traducteurs/Réviseurs familiarisés avec la traduction neuronale/automatique mais désireux d'approfondir leurs connaissances et maîtrise

MODALITÉS DE LA FORMATION

- Durée : 4 demi-journées (12 heures)
- Compatible avec une activité professionnelle
- Sessions en distanciel
- Participants : minimum 5
- Financement possible : FIF-PL, indépendant, Pôle Emploi, OPCO, échéancier

COÛT

599 €

CONTACT

Laetitia ZUMSTEIN, Directrice,
traductrice et formatrice

☎ 06 64 55 26 06

✉ training@3dsworld.net

Votre formatrice



Licence LEA, Master en Management International, Executive MBA de finance islamique, diplômée de l'ISIT Traductrice depuis 2010 pour la BCE, la Commission européenne, l'AMF et de nombreux laboratoires pharmaceutiques

OBJECTIFS

Permettre aux traducteurs et linguistes de connaître l'état de l'art ainsi que le fonctionnement de la traduction neuronale et ses applications. Se forger une compréhension éclairée de ses bénéfices et limites afin de pouvoir y adapter sa stratégie commerciale et/ou pratique professionnelle.

MODALITÉS D'ADMISSION/PRÉ-REQUIS

Personne en cours de réorientation/formation professionnelle, ou justifiant d'ores et déjà d'une activité en tant que traducteur
Maîtrise du français (niveau C1) et de l'anglais (niveau B2-C1) - Validation lors de l'entretien
Connaissance des outils de TAO
Ordinateur personnel et connexion internet

MÉTHODES ET MOYENS PÉDAGOGIQUES

Formation en distanciel
Information, démonstration et mise en pratique par des exercices individuels et collectifs
Alternance entre séances théoriques et mises en situation professionnelle
Documents supports de formation partagés avec les stagiaires
Exercices pratiques individuels et collectifs corrigés en direct

MODALITÉS D'ÉVALUATION

- Attestation de présence et de suivi
- Mises en situation
- Questionnaire à choix multiples et quiz durant la session entre les modules
- Examen final de traduction noté à renvoyer par mail

ACCESSIBILITÉ

- Accessible à tout public
- Toutes nos formations sont accessibles aux personnes en situation de handicap. Les sessions enregistrées seront partagées avec les participants assortis de sous-titres intégrés à la vidéo.
- Aménagements complémentaires en fonction des besoins/contraintes individuels

DÉLAIS D'ACCÈS

Inscription acceptée deux semaines avant la date de la formation

PROGRAMME DE LA FORMATION*



Les + de 3DS

- + Des intervenants **connaissant la réalité du marché**
- + Formation pouvant être suivie **en parallèle d'une activité professionnelle**
- + **Formation opérationnelle**
- + **Disponibilité** des intervenants

1 Panorama exhaustif

- Définition et historique : de la TAO à la TA
- Applications : PEMT, *deep learning*, etc.
- Fonctionnement
- Présentation des outils du marché et état de l'art

2 Prise en main

- Démonstration de plusieurs outils : DeepL, Lilt, ModernMT, etc.
- Applications en contexte de TAO et TMS
- Analyse de la qualité des outils et évaluation *a priori/a posteriori*

3 Analyse des atouts/écueils/dérives

- Avantages/Bénéfices
- Écueils/Limitations
- Biais cognitifs positifs/négatifs

Comment en tirer le meilleur parti linguistique et financier

- Une analyse raisonnée de la NMT selon les perspectives du traducteur indépendant et des agences de traduction
- Panorama des pratiques appliquées
- Gains de productivité et optimisation des marges (traducteur indépendant ET agences)

* Le programme détaillé vous sera transmis au moment de l'inscription (plan séquencé).